

Meaning matters. Aprende la gramática a través de su significado. Coordinado por Marilyn Buck con la colaboración de Jorge Suárez, Verónica Poujol y Rafael Mestre. México: Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras-Universidad Nacional Autónoma de México. 2009. 110 págs.

NATALIA IGNATIEVA
Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras
Universidad Nacional Autónoma de México

La adquisición de la gramática es uno de los problemas principales en el proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras. No es de sorprenderse, entonces, que cualquier nuevo enfoque en esta área atraiga la atención tanto de los investigadores en el campo de adquisición de segundas lenguas como de los maestros que las enseñan. En este sentido son sumamente importantes los esfuerzos por aplicar el nuevo enfoque a una lengua en particular y a unos puntos gramaticales concretos, así como diseñar actividades específicas basadas en él. Consecuentemente, el libro *Meaning matters*, que cae en el rubro de estos esfuerzos valiosos, no puede pasar desapercibido para los especialistas en estas áreas.

Este libro nace como producto final del proyecto “Diseño de materiales para la enseñanza de la gramática orientada al procesamiento lingüístico”, desarrollado en el Departamento de Lingüística Aplicada y dirigido por la doctora Marilyn Buck. Aparte de los autores participaron en él otros maestros e investigadores del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE). El objetivo principal tanto del proyecto como del libro fue aplicar el modelo de procesamiento del *input* estructurado del lingüista norteamericano Bill VanPatten al diseño de materiales para la enseñanza del inglés.

Quisiera empezar mi exposición con algunos datos históricos. El enfoque de la enseñanza de la gramática desde la perspectiva del procesamiento del *input* aparece a principio de los años 90 con VanPatten como su autor principal, e inmediatamente despertó el interés de los especialistas en la adquisición de segundas lenguas.

Marilyn Buck conoció a Bill VanPatten en 1994, en uno de los congresos donde él presentó su teoría y los resultados de su investigación y a partir de aquel momento se hizo una de sus seguidoras más consecuentes: estudió y aplicó la teoría de VanPatten en su propia investigación de doctorado, introdujo esta teoría

en sus clases de gramática pedagógica en la maestría en lingüística aplicada, al igual que en sus proyectos de investigación en el Departamento de Lingüística Aplicada. En 1996, por su iniciativa, VanPatten fue invitado al CELE, donde impartió un curso y dictó una plenaria en el IX Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas. Desde ese momento empieza una colaboración fructífera entre los profesores del CELE interesados en este enfoque y VanPatten, quien a pesar de su agenda muy apretada, ofreció en los últimos casi 15 años un apoyo muy generoso a los alumnos de maestría y doctorado dando asesorías, revisando sus trabajos y emitiendo su opinión sobre ellos. De esta manera ayudó con sus sabios consejos a Ana Lilia Villegas y Jorge Suárez, estudiantes de la MLA, y a Cecilia González, estudiante de doctorado, por mencionar algunos.

El enfoque de *procesamiento de input* de VanPatten trata de explicar cómo sucede el procesamiento de L2 y cómo los aprendientes hacen conexiones apropiadas entre la forma y el significado durante el acto de comprensión. Me gustaría enumerar aquí sus características más destacadas:

- Es un enfoque cognitivo.
- Asume los procesos cognitivos principales en la adquisición.
- Es un modelo de procesamiento.
- Toma en cuenta la capacidad limitada de procesamiento de la mente humana.
- Subraya la importancia del *input* como el punto inicial de la adquisición.
- Toma en cuenta las estrategias de procesamiento que utilizan los alumnos y trata de modificar las que no son adecuadas.
- Se enfoca en el significado.
- Une la teoría con la práctica.

Los rasgos mencionados arriba hacen que esta teoría sea particularmente atractiva para los maestros de lenguas, ya que pocos enfoques teóricos en el área de adquisición de segundas lenguas tienen una conexión tan fuerte con el salón de clase y el quehacer docente.

Es importante mencionar que las ideas del estudioso estadounidense despertaron un gran eco en la comunidad lingüística. Numerosas investigaciones aplicadas a diferentes lenguas han comprobado la eficiencia de su modelo y la utilidad de las actividades que él propone para facilitar la adquisición de diversos puntos gramaticales (ver la bibliografía en la introducción del libro, pp. xxviii-xxx).

En el CELE, la primera en aplicar este enfoque fue M. Buck en su tesis doctoral (Buck, 2000). Otras tesis (de maestría) que se apoyaron en el modelo de VP fueron las de Ana Lilia Villegas, Jorge Suárez, Araceli Choreño y Jennifer Yong para el inglés, de Saniya Majmutova para el ruso, de Lambrina Kolioussi y Larisa Guzmán para el griego, de Angelina Mejía para el francés y de Cecilia González (tesis de doctorado) para el español.

Actualmente, este enfoque ocupa un lugar muy importante en el área de adquisición de segundas lenguas y, particularmente, en la adquisición de la gramática.

Pasando al libro, el objeto de nuestra atención, éste se presenta en dos versiones: una es para los maestros y otra para los alumnos. El paquete también incluye un CD con las grabaciones de actividades de comprensión auditiva.

Es muy significativo el título del libro *Meaning matters*, ya que es ambiguo y permite una doble lectura. Lo interesante es que ambas son perfectamente adecuadas, es decir, tanto “el significado importa” como “asuntos del significado” reflejan la importancia del “significado” para el enfoque escogido y resultan altamente significativas, valga la redundancia, para el libro reseñado.

Quisiera destacar también la *Introducción*, intitulada “El procesamiento del *input*: teoría y aplicación”. Escrita por Marilyn Buck, en un lenguaje claro, preciso y accesible explica las bases teóricas del enfoque de VanPatten y los procedimientos para la elaboración de los ejercicios. Buck pone un énfasis especial en las estrategias de los alumnos subrayando que “es necesario modificar las estrategias que impidan hacer asociaciones entre las formas gramaticales y sus significados” (p. xix). Para este fin se proponen diversas actividades de *input* estructurado, cuyas características se describen puntualmente. Además se ofrecen instrucciones para el maestro sobre cómo trabajar con los ejercicios del libro. La introducción incluye también las referencias bibliográficas que dan un panorama de las investigaciones dentro del enfoque del *input* estructurado y permiten a las personas interesadas profundizar su conocimiento del tema. Al final de la introducción está el glosario de los términos esenciales del modelo de VanPatten.

La parte del libro que expone las “Actividades de *input* estructurado” se divide en seis secciones, cada una de ellas dedicada a un punto gramatical. Los temas gramaticales son los siguientes: el tiempo presente progresivo, los adjetivos en *-ing* y *-ed*, el tiempo presente perfecto, los pronombres de objeto, los verbos modales y las estructuras causativas. Cada sección empieza con una breve descripción y algunas explicaciones sobre el significado y la forma del fenómeno

gramatical; le siguen estrategias de procesamiento. Esta parte es justamente la que se centra en el problema de aprendizaje. Finalmente, se presenta una variedad de ejercicios de comprensión que abarcan actividades de opción múltiple, ejercicios tipo “verdadero-falso”, relacionar columnas, marcar una opción o un dibujo. Algunas de estas actividades son de comprensión oral. Vale la pena mencionar que los ejercicios parecen muy sencillos, y desde un punto de vista lo son: resultan de fácil manejo para los maestros y a los alumnos no les parecen difíciles. Sin embargo, no son nada sencillos para los diseñadores y su elaboración puede tomar mucho tiempo, ya que deben tomarse en cuenta varios factores.

Después de las seis estructuras gramaticales presentadas se encuentra un Apéndice que incluye notas para los maestros, donde se especifica el objetivo de cada actividad, el guión para los ejercicios de comprensión auditiva y las claves de las respuestas para todas las actividades. En resumen, el libro tiene todo lo necesario para que los profesores de lenguas lo puedan utilizar con éxito.

Creo que el valor didáctico de la estructura con la que el libro presenta cada tema es enorme, ya que proporciona al maestro las herramientas para introducir y practicar cada punto gramatical. En cuanto al alumno, tiene un material que le parece simple, fácil, entretenido, de rápida ejecución y que lo lleva paso por paso a entender el punto gramatical en cuestión. Pienso que, al empezar a utilizar el libro, tanto el maestro como el alumno pronto se darán cuenta de los enormes beneficios que trae consigo el enfoque que en él se aplica: beneficios para la enseñanza y beneficios para el aprendizaje.

Finalmente es importante subrayar que este libro es realmente el primero en aplicar este novedoso enfoque del lingüista estadounidense para el diseño de una serie de ejercicios que se utilizarían en la enseñanza de inglés. ¡Ojalá no sea el último!

Sobra decir que es muy recomendable para todos los maestros de inglés, ya que enriquecerían su práctica docente con actividades novedosas y altamente útiles para la adquisición exitosa de los fenómenos gramaticales. Quisiera invitar también a los maestros de otros departamentos del CELE a conocer el libro y reflexionar sobre las posibilidades de aplicar este enfoque a otras lenguas y diseñar ejercicios basados en el enfoque del *input* estructurado para la diversidad de lenguas del CELE y otras instituciones del país.

BIBLIOGRAFÍA

BUCK, M. (2000). *Procesamiento del lenguaje y adquisición de una segunda lengua: un estudio de la adquisición*. (Tesis doctoral. UNAM.)